

## WiseLady Critical Illness Protector

### Value Added Services - Prevention against Cervical Cancer and Breast Cancer

#### 妍慧女性危疾保

#### 增值服務 - 預防子宮頸癌及乳癌

Nowadays, modern women often take on numerous roles in the society. We understand how overwrought and difficult life could be bearing various responsibilities. To help you carry your various responsibilities with better focus on your health, you can access to choices of health screening value-added services at a discounted price<sup>(i)</sup>, which are provided by designated service providers<sup>(ii)</sup>, upon successful application of WiseLady Critical Illness Protector.

今時今日，現代女性經常在社會中扮演多重角色。我們深明在生活中兼顧不同角色，實在勞累且並不容易。為了助您應對生活中的各種挑戰而同時專注健康，成功投保妍慧女性危疾保後，您可以優惠價格<sup>(i)</sup>選購精選的健康檢查增值服務，所有增值服務均由指定服務供應商<sup>(ii)</sup>提供。

服務範疇及項目 <sup>(ii)</sup>	原價（港元）	折扣 <sup>(i)</sup>
Service Category and Item	Original price (HKD)	Discount Rate
<b>人類乳頭瘤病毒測試</b>		
<b>HPV Screening</b>		
<b>a. 自我採樣（送抵家中）</b>  採樣套裝經快遞送抵府上。完成採樣後使用已預付郵費的回郵信封寄回樣本。  <b>Self-sampling (Courier)</b> including sampling kits delivered to your home. Return sample with the enclosed pre-paid return envelope.	\$680	
<b>b. 專人協助採樣</b>  專業醫護人員於 V-Care 體檢中心進行採樣。  <b>In-person Sampling</b> Sampling at V-Care Health screening centre by trained professional	\$880	8 折  20% off
<b>c. 自我採樣（自取）</b>  可於港九新界三個地點領取採樣套裝。完成採樣後使用已預付郵費的回郵信封寄回樣本。  <b>Self-sampling (Self Pick Up)</b> sampling kits can be picked up at 3 locations, located in HK, KLN and NT. Return sample with the enclosed pre-paid return envelope.	\$680	
<b>服務詳情和限制：</b> Service details and limitations:  需要提前預約 Advance booking is required.  服務費用包括 Service fee includes		

1.) 人類乳頭瘤病毒採樣套裝

HPV Screening Sampling Kit

2.) 政府認可實驗室進行人類乳頭瘤病毒樣本測試

Government-accredited laboratory for HPV Screening sample testing

3.) 測試結果經由短訊發送，快捷方便。

Test results are sent via SMS, which is efficient and convenient.

4.) 測試結果包括世界衛生組織所認可的全部 15 種高危人類乳頭瘤病毒

Test results include all 15 types of High-Risk HPV types defined by the World Health Organization.

5.) 有關費用並不包括：

Such fee excludes:

1.) 醫生跟進會診；

Follow up Doctor Consultation;

2.) 專人解釋測試結果；及

Specialized person to explain test results; and

3.) 後續治療

follow-up treatment

任何附加或額外服務費用或附加費將按照指定服務供應商提供的原價收取。有關人類乳頭瘤病毒測試詳情，敬請直接聯絡相關服務供應商。

Any top-up or additional services fees or surcharges will be at original price provided by designated service provider. For details of the HPV Screening, please contact the relevant service provider directly.

預約及查詢熱線及電郵地址：(852) 6909 4182 | [hpvenquiry@sunrisediagnostic.com.hk](mailto:hpvenquiry@sunrisediagnostic.com.hk)

Appointment and Customer Service hotline and email address: (852) 6909 4182 | [hpvenquiry@sunrisediagnostic.com.hk](mailto:hpvenquiry@sunrisediagnostic.com.hk)

服務範疇及項目 <sup>(ii)</sup> Service Category and Item	原價（港元） Original price (HKD)	折扣 <sup>(i)</sup> Discount Rate
乳房造影檢查 或 乳腺超聲波檢查-私家醫院 Mammogram or bilateral ultrasound breast- Private Hospital -醫生將根據病人的身體情況建議使用 2D/3D 乳房造影或乳腺超聲波檢查。 -Doctor will suggest the use of 2D/3D mammogram or bilateral ultrasound breast according to the patient's conditions.		
a. <b>3D 乳房造影檢查</b>  - 香港港安醫院 - 司徒拔道  3D mammogram - Hong Kong Adventist Hospital - Stubbs Road	\$3,000	8 折  20% off
b. <b>2D 乳房造影檢查</b>  - 香港港安醫院 - 司徒拔道  2D mammogram - Hong Kong Adventist Hospital - Stubbs Road	\$1,490	
c. <b>乳房超聲波檢查</b>  - 香港港安醫院 - 司徒拔道  Breast Ultrasound (Bilateral) - Hong Kong Adventist Hospital - Stubbs Road	\$1,750	
服務詳情和限制： Service details and limitations: 1. 以上項目需要另加普通科醫生會診費用 \$ 450 港元 GP consultation fee of HK\$450 will be charged for the above services. 2. 需要提前預約 Advance booking is required. 3. 醫療服務地點：香港司徒拔道四十號 Service location: 40 Stubbs Road, Hong Kong 4. 若報告結果異常，建議病人預約乳房外科醫生作進一步會診 If abnormalities are found in the report, patient is suggested to arrange breast surgeon for further consultation.		

5. 懷孕女士不適合接受 3D 乳房造影檢查

3D mammogram is not suitable during the terms of pregnancy.

6. 報告由護士通過電話進行解釋。如病人需要普通科醫生講解報告，需支付額外費用

Report will be explained over phone by nurse. If patient requires face to face GP report explanation, extra fees will be charged.

7. 本體檢計劃費用並不包含專科醫生診症費用、治療費、藥費等

Package fee does not include specialist doctor consultation fee, treatment fee and drug fee.

任何附加或額外服務費用或附加費將按照指定服務供應商提供的原價收取。有關乳房造影檢查 或 乳腺超聲波檢查 - 私家醫院

詳情，敬請直接聯絡相關服務供應商。

Any top-up or additional services fees or surcharges will be at original price provided by designated service provider. For details of the Mammogram or bilateral ultrasound breast- Private Hospital, please contact the relevant service provider directly.

提前預約需發送電郵至：[sally.leung@hkah.org.hk](mailto:sally.leung@hkah.org.hk)

Advance booking required by email to: [sally.leung@hkah.org.hk](mailto:sally.leung@hkah.org.hk)

查詢熱線：(852) 3651 8888

Customer Service hotline: (852) 3651 8888

服務範疇及項目 <sup>(ii)</sup> Service Category and Item	原價（港元） Original price (HKD)	折扣 <sup>(i)</sup> Discount Rate
乳房造影檢查 或 乳腺超聲波檢查-醫療中心 Mammogram or bilateral ultrasound breast-Medical Center - 醫生將根據病人的身體情況建議使用 3D 乳房造影或乳腺超聲波檢查。 -Doctor will suggest the use of 3D mammogram or bilateral ultrasound breast according to the patient's conditions.		
a. <b>3D 乳房造影檢查或乳腺超聲波檢查</b>  - 港安醫療中心太古坊  包括普通科醫生會診費  <b>3D mammogram or bilateral ultrasound breast</b> - <b>Adventist Medical Center - Taikoo Place</b> Including GP consultation fee	\$3,200	64 折  36% off
服務詳情和限制： Service details and limitations: 1. 要提前預約 Advance booking is required. 2. 醫療服務地點：香港鰂魚涌英皇道 979 號太古坊濠豐大廈 19 樓 Service location: 19 Floor, Oxford House, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong 3. 若報告結果異常，建議病人預約乳房外科醫生進行會診 If abnormalities are found in the report, patient is suggested to arrange breast surgeon for further consultation. 4. 懷孕女士不適合接受 3D 乳房造影檢查 3D mammogram is not suitable during the terms of pregnancy. 5. 本體檢計劃費用並不包含專科醫生診症費用、治療費、藥費等 Package fee does not include specialist doctor consultation fee, treatment fee and drug fee.  任何附加或額外服務費用或附加費將按照指定服務供應商提供的原價收取。有關乳房造影檢查 或 乳腺超聲波檢查 - 醫療中心詳情，敬請直接聯絡相關服務供應商。		

Any top-up or additional services fees or surcharges will be at original price provided by designated service provider. For details of the Mammogram or bilateral ultrasound breast- Medical Center, please contact the relevant service provider directly.

提前預約需發送電郵至：[booking@adventistmedical.hk](mailto:booking@adventistmedical.hk) 或發 WhatsApp 訊息到 93167110 收

Advance booking required by email to: [booking@adventistmedical.hk](mailto:booking@adventistmedical.hk) or WhatsApp message to 93167110

查詢熱線：(852) 2309 5000

Customer Service hotline: (852) 2309 5000

**備註 Remarks：**

- i. 本單張所顯示之價格及適用的折扣優惠僅供參考。如指定服務供應商提供服務項目的中英文有任何歧異，概以英文版本為準。  
中國太平人壽保險（香港）有限公司（「本公司」）及 / 或指定服務供應商或會不時釐定、檢討及修改有關優惠，恕不另行通知。  
折扣優惠只適用於上表所列的服務費用，並不適用於所涉及的其他費用和收費。敬請聯絡有關服務供應商了解實際費用和收費詳情。The prices and applicable discounts shown in this leaflet are for reference only. If there is any discrepancy between the English version and the Chinese version of designated service providers' service items, the English version shall prevail. China Taiping Life Insurance (Hong Kong) Company Limited (the "Company") and/or designated service providers may determine, review and revise the same from time to time without prior notice. Discount offer is only applicable to service fee listed in the table above and not applicable to other fees and charges involved. Please contact the relevant service provider for details of actual fees and charges available.
- ii. 有關指定服務供應商的免責聲明：本公司毋須就指定服務供應商提供的任何有關服務的任何方面而向保單持有人或受保人承擔任何義務或責任，亦毋須就指定服務供應商的任何行為或不作為承擔責任，因為指定服務供應商屬於第三方，非本公司所能控制。本公司不會就服務的供應、品質及適合性作任何陳述、保證或承諾，並毋須就指定服務供應商或其代理或僱員所提供的服務或意見，向保單持有人及 / 或受保人直接或間接蒙受或產生的任何性質的任何損失、損害、費用、起訴、訴訟或法律程序，向保單持有人及 / 或受保人承擔任何責任。本公司保留隨時修改有關服務的條款及細則之權利，恕不另行通知。Disclaimers in relation to designated service providers: The Company shall not be held responsible for or liable to the policyowner or the insured for anything in relation to such services provided by the designated service provider(s) and shall not be responsible for any act or failure to act on the part of the designated service provider(s) as they are third parties whom the Company has no control. The Company makes no representation, warranty or undertaking as to the availability, quality and suitability of the services and shall not be liable to the policyowner and/or the insured in any respect of any loss, damage, expense, suit, action or proceeding suffered or incurred by the policyowner and/or the insured, whether directly or indirectly, arising from or in connection with the services provided or advice given by any of the designated service providers or its agents or employees. The Company reserves the right to amend the terms and conditions

of such services from time to time without prior notice.

- iii. 由專人協助採樣的人類乳頭瘤病毒測試服務由位於銅鑼灣的卓紀保健有限公司（由金確智慧健康管理有限公司營運）提供。In-Person Sampled HPV Screening is available at V-Care Health Centre, Causeway Bay (Operated by Precision Health Care Services Limited).
- iv. 乳房造影檢查或乳腺超聲波檢查-私家醫院服務由位於香港港安醫院司徒拔道四十號（由香港港安醫院 - 司徒拔道營運）提供。Mammogram or bilateral ultrasound breast- Private Hospital is available at Hong Kong Adventist Hospital at 40 Stubbs Road (Operated by Hong Kong Adventist Hospital - Stubbs Road).
- v. 乳房造影檢查 或 乳腺超聲波檢查-醫療中心由位於港安醫療中心太古坊（由港安醫療中心太古坊營運）提供。Mammogram or bilateral ultrasound breast-Medical Center is available at Adventist Medical Center at Taikoo Place (Operated by Adventist Medical Center - Taikoo Place).



## 條款及細則 Terms and conditions

1. 「妍慧女性危疾保」的增值服務由與本公司合作的指定服務供應商提供，並受下列條款及細則約束。 The Value Added Service of WiseLady Critical Illness Protector is offered by designated service providers which the Company is collaborated with, subject to the following terms and conditions.
2. 為免存疑，「妍慧女性危疾保」的「增值服務」（「人類乳頭瘤病毒測試」及「乳房造影檢查或乳腺超聲波檢查」服務）均由指定服務供應商提供，該機構為獨立承辦商，並非本公司代理或受僱方。受有關指定服務供應商的免責聲明約束（請參閱備註(ii)）。 For the avoidance of doubt, the Value Added Service (“HPV Screening” and “Mammogram or bilateral ultrasound breast” services) of “WiseLady Critical Illness Protector” are provided by designated service providers which are independent contractors and are not agents or servants of the Company. Disclaimers in relation to designated service providers applies (Please refer to Remarks (ii) for details).
3. 本資料不構成要約出售或要約招攬購買有關服務供應商的任何產品或服務。本公司並非有關服務供應商的代理或經銷商，亦不會因閣下購買有關服務供應商的產品或服務而收取任何酬金。任何關於服務供應商的任何產品或服務之爭議，必須直接與服務供應商交涉解決。 The information contained herein does not constitute an offer to sell or a solicitation of an offer to buy any products or services of the service providers. The Company is not an agent or distributor of the service providers and will not receive any remuneration as a result of your purchase of products or services from the service providers. Any dispute about any products or services provided by the service providers must be resolved directly with the service providers.

## 資格要求 Eligibility

4. 「妍慧女性危疾保」之基本計劃或附加契約的受保人或保單持有人（「特選客戶」）可在「妍慧女性危疾保」保單年度內，以折扣優惠或折扣百分比(%)選購一項或多於一項的增值服務。 Customer who is the insured or policyowner of basic plan or supplementary contract of “WiseLady Critical Illness Protector” (the “Selected Customer”) is eligible to participate one or more value added service at preferential rates or discount rate (%) during the policy year of the “WiseLady Critical Illness Protector”
5. 「妍慧女性危疾保」保單一旦無效，增值服務將隨之終止。 The Value Added Service will cease to be available once the policy of the “WiseLady Critical Illness Protector” is not in effect.
6. 在任何情況下，增值服務不得轉讓及折扣金額不得轉換或兌換現金或其他服務。 The Value Added Service is non-transferable and discounted amount cannot be exchanged or redeemed for cash or other services under any circumstances.
7. 參與增值服務的資格要求由本公司決定。如有任何爭議，本公司之決定將為最終及具決定性。 The eligibility of participating in the Value Added Service is subject to the Company’s sole decision. In case of any dispute, the decision of the Company shall be final and conclusive.

8. 本公司及每個指定服務供應商保留隨時修改增值服務的資格要求之權利，恕不另行通知。敬請聯絡有關的指定服務供應商，以了解每項增值服務的資格要求。The Company and each of the designated service providers reserve the rights to amend the eligibility requirements for the Value Added Service from time to time without prior notice. Please contact the relevant designated service providers for the availability of each Value Added Service.

#### **提前預約** Making an appointment

9. 特選客戶必須向指定服務供應商提前預約所選的增值服務，並需視乎服務供應商的供應而定。Selected Customer must make an appointment for selected Value Added Service in advance with the designated service provider(s), subject to the availability of the designated service provider(s).

#### **出席預約服務** Attend the service

10. 特選客戶必須出示「妍慧女性危疾保」的保單號碼以核實身份。Selected Customer must present her policy number of “WiseLady Critical Illness Protector” for identification purpose.

11. 特選客戶必須直接向指定服務供應商支付增值服務的服務費用。任何在增值服務範圍內外的收費、費用和開支，均須由合資格受保人向指定服務供應商自行承擔。Selected Customer must settle the Value Added Service’s service fee(s) directly with the designated service provider(s). Any charges, fees and expenses incurred by Selected Customer whether within or outside the scope of Value Added Service is at Eligible Insured’s own responsibility with the service provider(s).

#### **免責聲明** Disclaimers

12. 有關增值服務之服務及醫療程序的名單、價格、折扣、服務範圍、條款及細則、供應及參與的指定服務供應商，本公司及有關的指定服務供應商（如適用）自行決定隨時修改，恕不另行通知。The list, prices, discounts, scopes, terms and conditions, availability and participating designated service providers of the Value Added Services and procedures in relation to such Value Added Service are subject to change from time to time at sole discretion of the Company and the relevant designated service provider(s) (as the case may be) without prior notice.

13. 根據不同因素，包括健康狀況，增值服務下之服務可能不適合每一位特選客戶。請向相關指定服務供應商查詢適合性，而有關諮詢可能不包括在上表所列的價格之內。如有關的指定服務供應商因任何理由而拒絕提供增值服務下之任何服務，本公司並不涉及作出有關決定及毋須承擔責任。The services under the Value Added Service may not be suitable for every Selected Customer based on

various factors, including health condition. Please check with the relevant designated service providers for suitability and such consultation may not be covered under the prices listed in the table above. The Company is not involved in making such decision and shall not be responsible in case the relevant designated service provider refuses to provide any service(s) under the Value Added Service for any reason.

14. 本公司並不保證特選客戶享用任何增值服務下之任何治療或醫療程序後的成效。如有任何查詢或疑問，特選客戶應諮詢自己的醫生或其他獨立的醫護專業人員。The Company does not guarantee the result of any treatment or procedure provided under any Value Added Service on the Selected Customer. The Selected Customer should consult her own doctor or other independent healthcare professionals for any enquiry or if in doubt.

15. 本條款及細則只載有一般資料，並不構成任何「妍慧女性危疾保」基本計劃或附加契約的銷售建議。有關基本計劃及附加契約的條款、細則及不保事項的詳情，請參閱有關之建議書、產品小冊子及保單契約。These terms and conditions contain general information only. They do not constitute any offer for a basic plan or supplementary contract of the “WiseLady Critical Illness Protector”. For detailed terms, conditions and exclusions of the relevant basic plan and supplementary contract, please refer to the relevant proposals, product brochures and policy contracts.

16. 本單張應與「妍慧女性危疾保」產品小冊子一併派發及閱讀。This leaflet should be distributed and read in conjunction with the product brochure of “WiseLady Critical Illness Protector”.

「妍慧女性危疾保」由中國太平人壽保險（香港）有限公司（「本公司」或「我們」）承保。

**WiseLady Critical Illness Protector** is underwritten by China Taiping Life Insurance (Hong Kong) Company Limited (the “Company” or “We”).